

SYSTRAN translation software trained on the *Acquis Communautaire* corpus achieves excellent translation quality for European Union legal documents

PARIS, FRANCE and SAN DIEGO, CA— February 22nd, 2011—[SYSTRAN](#), the leading provider of language translation technologies, today announced the availability of a prototype of its hybrid machine translation (MT) engines dedicated to the translation of European Union legal documents into 56 language pairs.

Last year SYSTRAN announced that “[excellent results were achieved by training its new award-winning hybrid MT engines on the DGT Multilingual Translation Memory of the Acquis Communautaire](#)”¹. Enthused by its success, SYSTRAN has continued its research program to cover 56 language pairs with high quality translation results.

A prototype is available for users to test the translation of European Union legal texts at www.systranlabs.com/acsystran. This prototype demonstrates the excellent quality level achieved when training SYSTRAN hybrid MT engines for a given domain with an existing corpus.

Users with a valid SYSTRAN account² can translate European Union legal texts, documents or web pages, while leveraging the existing “translation memories” to select from a variety of translations for the same source sentence. It also maximizes use of existing glossaries and allows users to select translations that are the closest in meaning to the source sentence.

The prototype demonstrates several innovative enhancements which are part of the upcoming SYSTRAN SaaS offer. These include the ability for users to:

- Create and manage translation projects online in a simple workflow; and
- Leverage existing translations and linguistic resources (dictionaries and translation memories).

This prototype is just one of the results of the ongoing cooperative research program between SYSTRAN and Dr. Philipp Koehn of Edinburgh University.

This research program will continue to build the best translation engines for the 462 possible language pair combinations of the European Union. “*SYSTRAN hybrid MT technology is unique because it leverages not only existing translations but also linguistic knowledge*” said Dr. Philipp Koehn.

“We are demonstrating that excellent translation quality can be achieved by training our hybrid MT translation engines for a given domain” added Dr. Jean Senellart, SYSTRAN’s Chief Scientist. *“We are committed to delivering the best translation quality and training our translation engines on the Acquis Communautaire is only the first step in that direction. Our goal is to continue training specialized translation engines for specific content such as the Europarl corpus and other available corpora”*.

¹ Full press release can be seen at <http://www.systran.co.uk/systran/news-and-events/press-release/systran-achieves-hq-translation-with-hybrid-mt-engine>.

² Create a SYSTRAN account for free to access the SYSTRAN - *Acquis Communautaire* prototype and some free SYSTRAN services. To create a free SYSTRAN account click here <http://www.systran.net/accounts/signin>

About SYSTRAN hybrid technology

Released in June 2009, SYSTRAN Enterprise Server 7 is a fully integrated translation server powered by SYSTRAN's hybrid technology. Based on self-learning techniques, SYSTRAN Enterprise Server 7 can be trained on existing and validated bilingual texts to achieve cost-effective high quality translations. Hybrid technology combines the flexibility of statistical machine translation and the reliability of rule based linguistic approach.

About Acquis Communautaire Multilingual Corpus

The Acquis Communautaire is the entire body of European legislation, including all treaties, regulations and directives adopted by the European Union (EU), and the rulings of the European Court of Justice. This corpus is available online and the result of the European Commission's effort to support multilingualism.

This Corpus is delivered by the [Joint Research Center of the European Commission](#)

For more information about the *Acquis Communautaire*, please visit the web site of [Language Technology Activities at the JRC](#)

About SYSTRAN

SYSTRAN is the leading provider of language translation software products and solutions for the desktop, enterprise and Internet. Facilitating communication in 52 language combinations, SYSTRAN machine translation products increase user productivity and time-savings.

With over four decades of expertise and research and development, SYSTRAN's machine translation software is the choice of leading global corporations, portals including Apple, AltaVista and Yahoo!, and public agencies like the US Intelligence Community and the European Commission.

SYSTRAN is headquartered in Paris, France with a North American office located in San Diego, California, USA.

SYSTRAN (Code ISIN FR0004109197, Bloomberg: SYST NM, Reuters: SYTN.LN) is listed on EuroNext Paris, Compartiment C. For more information, visit www.systransoft.com.

Contact

Dimitris SABATAKAKIS, Chairman & CEO

Telephone: +33 (0)1 44 82 49 00 Fax: +33 (0)1 44 82 49 01

Email : sabatakakis@systran.fr

This Press Release is available for download at:

<http://www.systran.co.uk/systran/news-and-events/press-release>

SYSTRAN and the SYSTRAN logo are registered trademarks of SYSTRAN in the United States, France and/in other countries. All other trademarks are the property of their respective owners.

© 2011 SYSTRAN. All rights reserved.